

依存距離に基づく日本語学習者言語の統語的複雑度の研究

—日本語学習者コーパス (I-JAS) 作文資料の場合—

李 文平・劉 海濤・夏 旖昕

本研究では、日本語学習者の作文における統語的複雑度を分析するために、統語的複雑度を測る従来の指標と、「依存距離」という指標を用いて、150本の作文の統語的複雑度を測定した。その結果、次の2点が明らかになった。第一に、従来の「平均文長」、「平均T-unitの長さ」、「従属節の割合」という3つの指標は、熟達度の異なる学習者の統語的複雑度をよりよく測定することができる点である。第二に、依存距離は従来の指標に不足していた部分を補えるという点である。従来の指標と依存距離をともに利用することにより、日本語学習者の統語的複雑度をより明確かつ包括的に把握することができると考えられる。

【キーワード】 統語依存関係, 統語的複雑度, 依存距離

(李—上海财经大学, 劉—浙江大学, 夏—大连海事大学大学院生)

The Syntactic Complexity of Learner Languages of Japanese from the Perspective of Dependency Distance: A Case Study Based on the International Corpus of Japanese as a Second Language (I-JAS)

LI Wenping, LIU Haitao and XIA Yixin

In order to analyze the syntactic complexity (SC) of Japanese learners' compositions, this study measured the SC of 150 compositions using both traditional SC measures and dependency distance. The results show: First, among the traditional SC measures adopted, mean length of sentence (MLS), mean length of T-unit (MLT), and dependent clauses per clause (DC/C), are the most effective ones that can accurately reflect the SC of Japanese learners with different proficiency levels. Second, dependency distance can further compensate for any insufficiencies of these three traditional SC measures; compared with MLS and MLT, dependency distance is less affected by lexical factors, while compared with DC/C, dependency distance can better measure the syntactic complexity of sentences without dependent clauses. In short, the use of traditional SC measures combined with dependency distance can represent the development of the SC in Japanese learners' compositions more clearly and comprehensively.

【Keywords】 dependency relation, syntactic complexity, dependency distance

(LI: Shanghai University of Finance and Economics, LIU: Zhejiang University, XIA:

Graduate School, Dalian Maritime University)